

# PRESCHOOL SPANISH



# NLM LISTENING

Narrative Language Measures

Douglas B. Petersen  
Trina D. Spencer

## Benchmark Record Forms

Beginning of Year / Middle of Year / End of Year

School: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
Teacher: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, José y su hermano corrieron al gran parque cerca de su casa. Antes de llegar, José fue a la fuente porque tenía sed. Cuando llegó al parque, no pudo encontrar a su hermano. José estaba triste porque no podía encontrar a su hermano. “¿Dónde estás, hermano? No te puedo encontrar,” gritó él. Entonces, su hermano le contestó que fuera a los columpios. José encontró rápidamente a su hermano. Ellos pasaron mucho tiempo jugando en el parque.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	José / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	corriendo al parque	②	corriendo / parque	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	no pudo encontrar a su hermano	②	estaba perdido	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	sad / mad / angry	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	triste / enojado	②	said to doctor / asked for help	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	él llamó, “¿Dónde estás, hermano?”	②	gritó / llamó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	pasaron mucho tiempo jugando en el parque	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE
gran	①	gritar	①	①
	①		①	①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba José cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste José?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer José la próxima vez que esté perdido?	② ① ①	① ①		
¿Por qué piensas eso?		① ①		

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, José estaba perdido. Cuéntame un cuento de una vez cuando tú estabas perdido.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, María se estaba vistiendo en su habitación linda porque quería salir a jugar. Antes de poder salir, tenía que ponerse los zapatos. Cuando se los puso, se dio cuenta de que le apretaban. María estaba enojada porque los pies le dolían. Entonces, le dijo a su hermana, “Los zapatos me aprietan. ¿Me puedes prestar unos zapatos?” Su hermana le prestó unos zapatos. María se los puso rápidamente para poder salir. María salió a jugar toda la tarde.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	María / cualquier nombre	②	una niña / un niño	①
<b>Setting</b> (Escenario)	vistiéndose en su habitación	②	vistiéndose / habitación	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	los zapatos le apretaban	②	no estaban bien	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	enojada / triste	②	no le gustó / lloró	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	le dijo, “¿Me puedes prestar unos zapatos?”	②	habló con su hermana	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	su hermana le prestó unos zapatos	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	salió a jugar/ salieron a jugar	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
apretar	①	prestar	①	doler	①
	①		①		①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba María cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojada María?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer María la próxima vez que algo no le quede bien?	②	①	①	
¿Por qué piensas eso?				① ①
1 pt = uses background knowledge				

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, los pies de María le dolían porque sus zapatos eran demasiado pequeños. Cuéntame un cuento de una vez cuando algo no te quedó bien.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Anoche, Sara jugaba en la casa con su muñeca porque llovía afuera. Sara la hacía bailar, cuando de pronto se le cayó una pierna a la muñeca. Sara estaba muy triste porque le gustaba mucho su hermosa muñeca. “¿Mami, me la puedes arreglar?” preguntó Sara. Su mamá le dijo que sí la podía arreglar. Entonces, su mamá arregló la muñeca y Sara felizmente volvió a jugar. Antes de acostarse, ella se divirtió mucho con su muñeca.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Sara / cualquier nombre	②	una niña / un niño	①
<b>Setting</b> (Escenario)	jugando en su casa	②	jugando / casa	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	se le cayó la pierna a su muñeca	②	se rompió	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	le dijo, “¿Mepuedes arreglar la muñeca?”	②	habló con su mamá	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	mamá le dijo que la podía arreglar / arregló la muñeca	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	jugó mucho con la muñeca	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cundo		① ① ①
antes / despues		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
hermosa	①	felizmente	①	de pronto	①
	①		①		①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Sara cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba triste Sara?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Sara la próxima vez que se rompa un juguete?	② ① ①	¿Por qué piensas eso?	① ①		
		1 pt = uses background knowledge			

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, se le cayó una pierna a la muñeca. Cuéntame un cuento de una vez cuando se rompió un juguete tuyo.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, Hugo caminaba al lado del río. Habían mosquitos grandes alrededor de él. Antes de volver a casa, Hugo jugó un rato. Cuando llegó a casa, Hugo notó que los mosquitos lo habían picado mucho. Hugo estaba triste porque las picaduras le molestaban. Entonces, él le pidió a su mamá que le curara la picazón. Su mamá le dijo, “Te voy a poner una crema para que no te piquen.” Ella suavemente le aplicó la crema y él jugó afuera otra vez.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Hugo / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	caminando al lado del río	②	caminando / al lado del río	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	los mosquitos le habían picado	②	le dolía / le picaba	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	triste / enojado	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	le pidió a su mamá que le curara la picazón	②	habló con su mamá	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	le dijo que tenía una crema para la picazón / le dio crema	②	medicina	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	jugó afuera otra vez	②	mejor / gracias	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)	SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	②
P+C+E -or- P+A+E	③
P+A+C	④
P+A+C+E	⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)	SCORE
entonces	①
porque / para que	①①①
cuando	①①①
antes / después	①①①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC)			SCORE
1 pt per word below (or equally complex synonym)			
1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			
notar	①	suavemente	①
	①		①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)	2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?	②	①	①
¿Dónde estaba Hugo cuando comenzó el cuento?	②	①	①
¿Por qué estaba triste Hugo?	②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?	②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?	②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)	2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Hugo la próxima vez que juegue afuera?	②	①	①
¿Por qué piensas eso?	①	①	①

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, los mosquitos molestaron a Hugo. Cuéntame un cuento de una vez cuando a ti te molestaban unos insectos.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC+EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE



Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Un día, Ana jugaba afuera en el patio grande. Cuando Ana corría, no vio la raíz de un árbol y se tropezó. Ella se raspó la rodilla. Ella estaba triste porque le dolía la rodilla. Antes de llorar, Ana llamó a su abuela para que la asistiera. La abuela cuidadosamente le puso el curita en la rodilla. Entonces, la rodilla dejó de dolerle y Ana siguió jugando toda la tarde.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Ana / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	jugando afuera en un patio	②	jugando / en el patio	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	se raspó la rodilla	②	se cayó	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	Ana llamó a su abuela para que la ayudara	②	gritó / llamó	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	abuela dijo, “Tengo una curita.” / la abuela le dio la curita	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	pasó la tarde jugando	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			SCORE
tropezarse	①	asistir	①
	①	cuidadosamente	①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba Ana cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste Ana?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Ana la próxima vez que corra afuera?	② ① ①	①	①	
¿Por qué piensas eso?		①	①	

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Ana se tropezó y se raspó la rodilla. Cuéntame un cuento de una vez cuando te tropezaste y te lastimaste.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL  
SCORE

Combine: NDC + EC1 +  
SC + VC

+

NLM QUESTIONS  
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING  
COMPOSITE  
SCORE

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Hoy, Marcos estaba sentado en el carro nuevo con su mamá. Antes de salir, su mamá le dijo que se pusiera su cinturón para que estuviera seguro. Cuando Marcos intentó a ponerse el cinturón, no pudo ponérselo porque estaba cortito. Marcos estaba enojado porque no pudo ponérselo. “¿Me puedes ayudar?” preguntó Marcos a su mamá. Entonces, su mamá le ayudó en seguida. La mamá le abrochó el cinturón rápidamente, y se fueron a la tienda.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Marcos / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	estaba sentado en el carro nuevo	②	ir de compras / en el carro	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	no podía ponerse el cinturón	②	no podía hacerlo	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	enojado / triste	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	le dijo a su mamá, “¿Me puedes ayudar?”	②	habló con su mamá	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	la mamá le abrochó el cinturón	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	ellos se fueron a la tienda	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		①①①
cuando		①①①
antes / después		①①①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			SCORE
intentar	①	abrochar	①
	①		①
		rápidamente	①
			①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Marcos cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojado Marcos?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Marcos la próxima vez que juegue afuera?	② ① ①	¿Por qué piensas eso?		① ①	
		1 pt = uses background knowledge			

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, la mamá de Marcos le ayudó a ponerse su cinturón. Cuéntame un cuento de una vez cuando necesitabas ayuda para hacer algo.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, Clara amaneció en su habitación con ganas de ir al parque para jugar. Cuando desayunó, Clara sintió que le lastimaba el estómago. Clara estaba triste porque se encontraba malita. Ella le dijo a su mamá que se sentía mal. “Mamá, me siento mal. ¿Me puedes cuidar?” preguntó Clara tristemente. Entonces, su mamá le dijo que se tomara un caldito rico para que se sintiera mejor. Después de tomarse el caldo, Clara se acostó y se sintió mejor.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Clara / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	despertó / amaneció en su habitación	②	despertó / amaneció / en su habitación	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	el estómago le dolió mucho / estaba malita	②	no estaba bien	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	dijo que se sentía mal / dijo “¿me puedes cuidar?”	②	habló con su mamá	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	mamá dijo que tomara un caldito	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	se acostó / se sintió mejor	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
lastimar	①	tomarse	①	rico	①
	①		①		①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba Clara cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste Clara?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Clara la próxima vez que se sienta mal?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?	① ①			

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Clara estaba enferma. Cuéntame un cuento de una vez cuando tu estabas enfermo/a” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE



Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer por la tarde, Juan estaba leyendo con su hermana en la sala. Él vio que su libro favorito estaba alto en el estante. Juan trató de alcanzarlo, y no pudo. Estaba enojado porque no podía alcanzarlo. Juan le pidió ayuda a su hermana. Ella contestó, “Claro, ya lo bajo para que lo leamos.” Entonces, su hermana fácilmente lo agarró del estante. Cuando ya tenía el libro, Juan y su hermana se sentaron en la sofá y lo leyeron juntos.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Juan / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	leyendo en la sala	②	leer / en la sala	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	no podía alcanzar el libro	②	no lo podía hacerlo	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	enojado / triste	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	le pidió a su hermana que le ayudara a alcanzarlo	②	habló con su hermana	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	hermana dijo, “Te lo bajo para que lo leamos.”	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	leyeron juntos	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words					SCORE
alcanzar	①	contestar	①	agarrar	①
	①		①		①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba Juan cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba enojado Juan?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Juan con el libro cuando terminen de leerlo?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?	① ①			

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Juan no pudo alcanzar su libro favorito. Cuéntame un cuento de una vez cuando no pudiste alcanzar algo.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE	+	NLM QUESTIONS SCORE	=	NLM LISTENING COMPOSITE SCORE
Combine: NDC + EC1 + SC + VC		Combine: F + IR		

Child Name/ID \_\_\_\_\_ Audio File \_\_\_\_\_ Examiner \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

La semana pasada, Belén y su tía caminaban hacia el parque. Antes de llegar, Belén pisó un charco grande y se mojó sus zapatos. Belén estaba triste porque sus pies estaban empapados. Belén le pidió a su tía que la llevara a casa para que pudiera cambiarse los zapatos por unos secos. Entonces su tía le dijo, “Vamos ahora.” Las dos regresaron a la casa rápidamente. Cuando llegaron, Belén se puso unas botas y las dos fueron al parque de nuevo.

## Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

## NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
<b>Character</b> (Personaje)	Belén / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
<b>Setting</b> (Escenario)	caminando al parque	②	caminando / al parque	①
<b>Problem (P)</b> (Problema)	pisó un charco / se mojó los zapatos	②	no le gustó / el pie estaba mal	①
<b>Feeling</b> (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
<b>Attempt (A)</b> (Intento)	le pidió que la llevara a casa / fue a buscar zapatos secos	②	habló con su tía	①
<b>Consequence (C)</b> (Consecuencia)	tía dijo, “Claro, vamos ahora.” / ellas caminaron a casa	②	le ayudó	①
<b>Ending (E)</b> (Final)	se cambió los zapatos / las dos fueron al parque	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			SCORE
pisar	①	empapado	①
	①	regresar	①

## NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba Belén cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste Belén?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Belén cuando vea un charco otra vez?		② ① ①	①	
¿Por qué piensas eso?		① ①	①	

## PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Belén tuvo que cambiar sus zapatos porque estuvieron mojados. Cuéntame un cuento de una vez cuando tuviste que cambiar tu ropa porque estuvo mojado o sucio.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL  
SCORE

Combine: NDC + EC1 +  
SC + VC

+

NLM QUESTIONS  
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING  
COMPOSITE  
SCORE